

畅销世界
104个国家和地区的
儿童教育读物

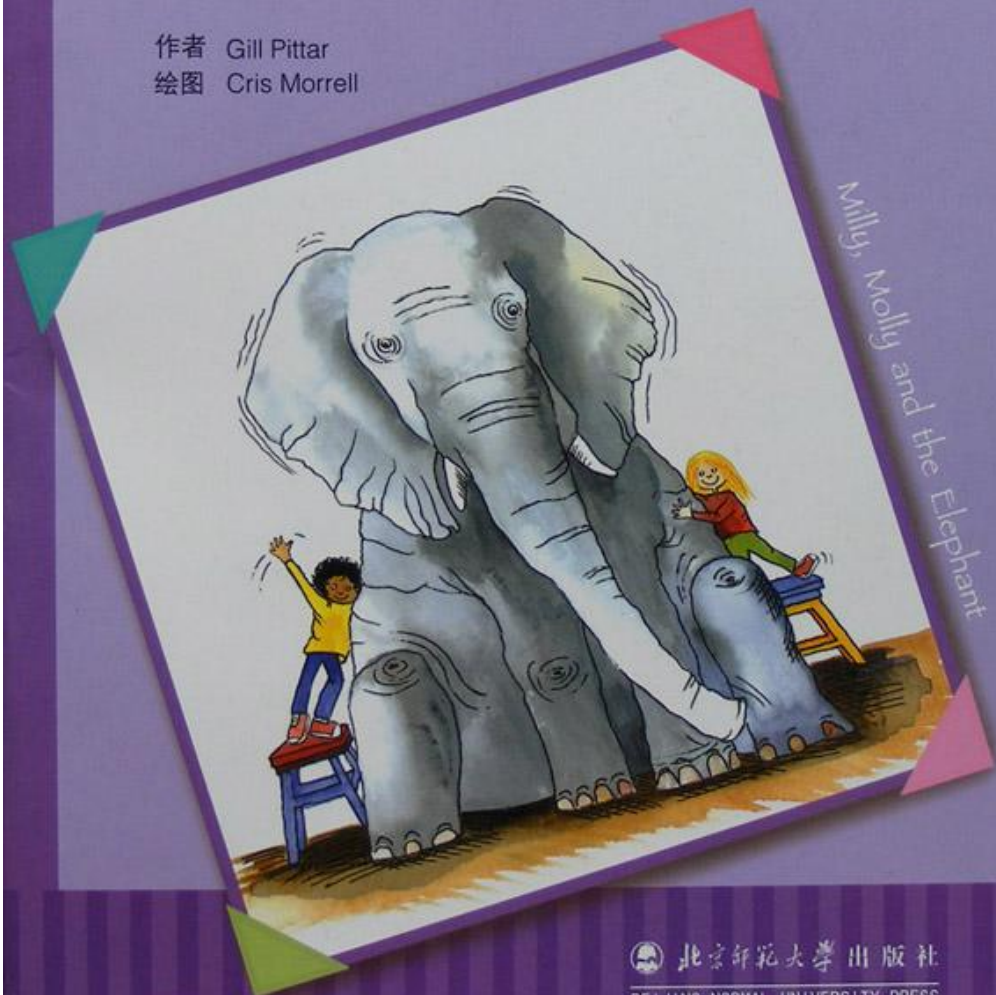
米莉茉莉丛书

第四辑

有个问题问大象

(附原版英文)

作者 Gill Pittar
绘图 Cris Morrell



北京师范大学出版社

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

Copyright©Milly Molly Books, 2004

Gill Pittar and Cris Morrell assert the moral right to be recognised as the author and illustrator of this work.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilised in any form or by any means, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of the publisher.

《米莉茉莉丛书》由新西兰米莉茉莉图书有限公司授权北京师范大学出版社中国大陆地区独家出版发行

图书在版编目 (CIP) 数据

米莉茉莉和有个问题问大象 / (新西兰) 比特 (Pittar, G.) 著; (新西兰) 莫瑞 (Morrell, G.) 绘; 穆影, 庞学栋, 代冬梅译. —北京: 北京师范大学出版社, 2005.6
(米莉茉莉丛书. 第4辑)
书名原文: Milly Molly and Elephant
ISBN 7-303-07531-3

I. 米... II. ①比... ②莫... ③穆... ④庞... ⑤代...
III. 图画故事—新西兰—现代 IV. 1612.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第070384号

著作权合同登记图字: 01-2005-1030 (第四辑)

翻译: 穆影 / 庞学栋 / 代冬梅

审核: 易代钊 / 叶子 / 易新

北京师范大学出版社出版发行
(北京新街口外大街19号 邮政编码: 100875)
<http://www.bnup.com.cn>

出版人: 赖德胜

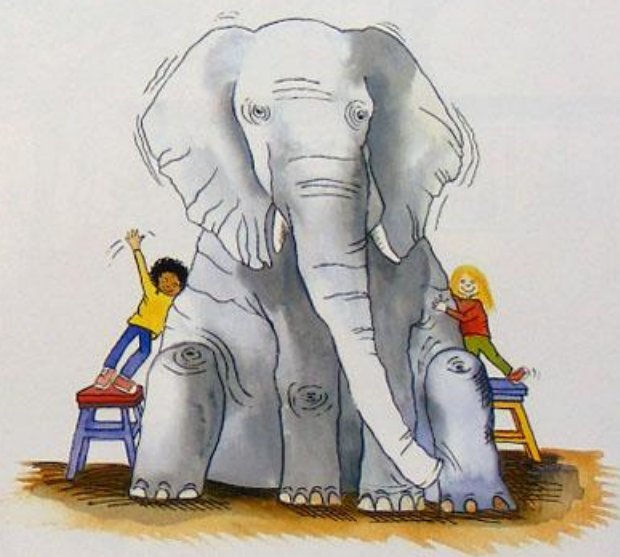
北京盛通彩色印刷有限公司印装 全国新华书店经销
开本: 176mm × 237mm 1/16 印张: 9 字数: 50千字

2005年7月第1版 2005年7月第1次印刷

本辑 (6本) 定价: 38.40元

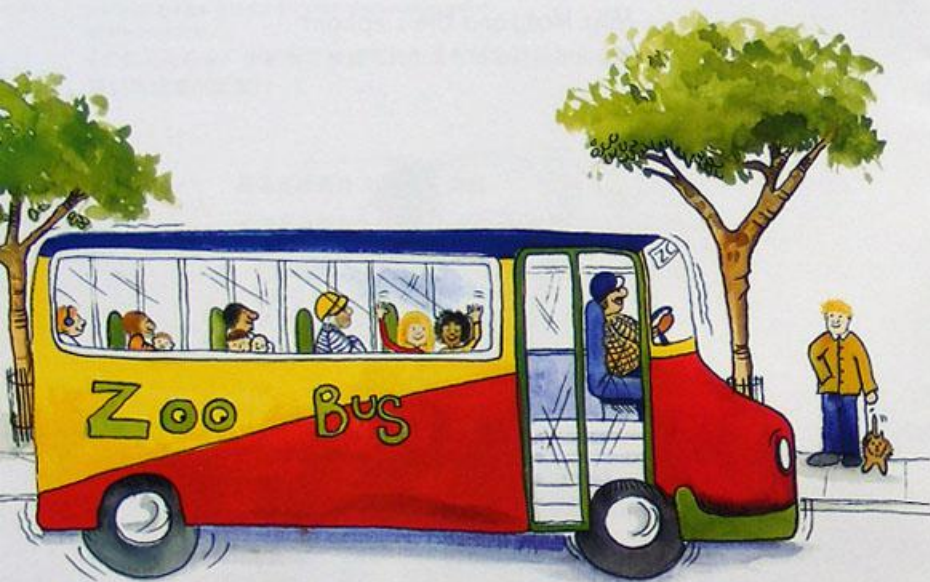
有个问题问大象

Milly, Molly and the Elephant



“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”

“We may look different
but we feel the same.”



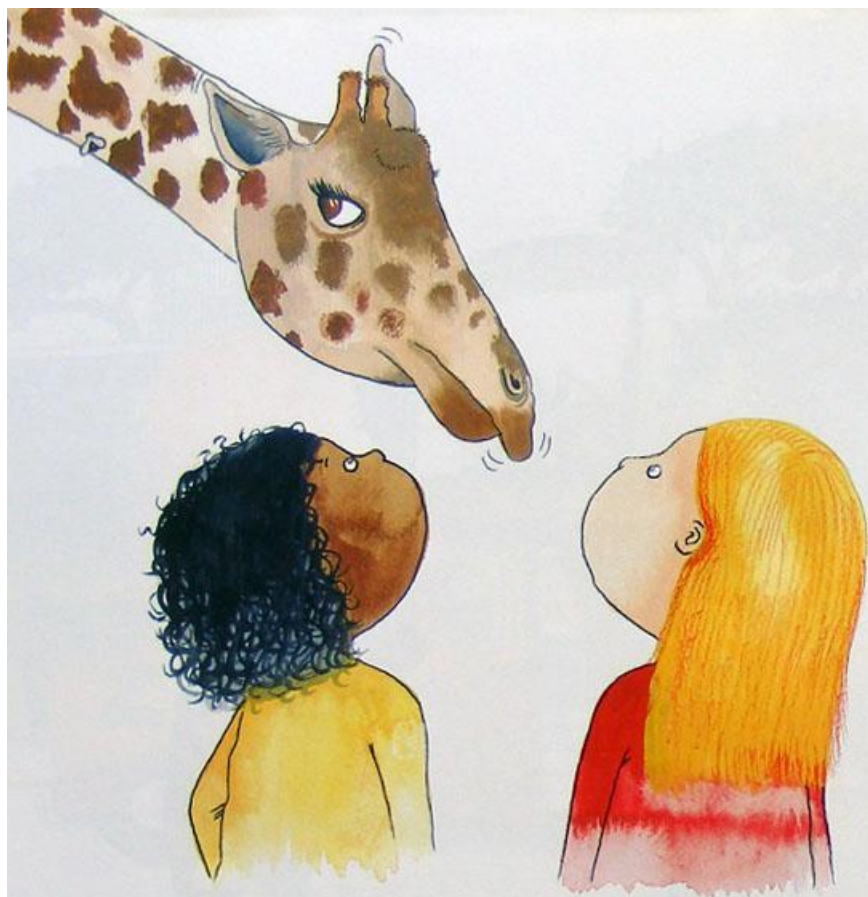
米莉和茉莉坐着公共汽车去动物园。

Milly and Molly caught the bus to the zoo.



她们想问大象一个问题。

They had a question for the elephant.



“早上好，长颈鹿先生，你可以告诉我们大象在哪里吗？”

长颈鹿的脖子上有一只苍蝇，他很烦恼，没心思回答米莉和茉莉的问题。

"Good morning, giraffe." "Would you please tell us where to find the elephant?" The giraffe was too distracted by the fly on his neck to reply.



茉莉建议说：“你可以用你的舌头去拍那只苍蝇啊。”

长颈鹿照着她的话做，把苍蝇赶走了。

"Try swatting the fly with your tongue," suggested Molly. And that's just what the giraffe did.



“你好，鸵鸟先生，也许你知道我们在哪里可以找到大象吧。”

鸵鸟的嘴边有一只苍蝇，他很烦恼，没心思回答米莉和茉莉的问题。

"Hello, ostrich." "Perhaps you know where to find the elephant."
The ostrich was too distracted by the fly on the end of his beak to reply.



米莉建议说：“试试把你的头埋到沙子里。”
鸵鸟照着她的话做，苍蝇飞走了。

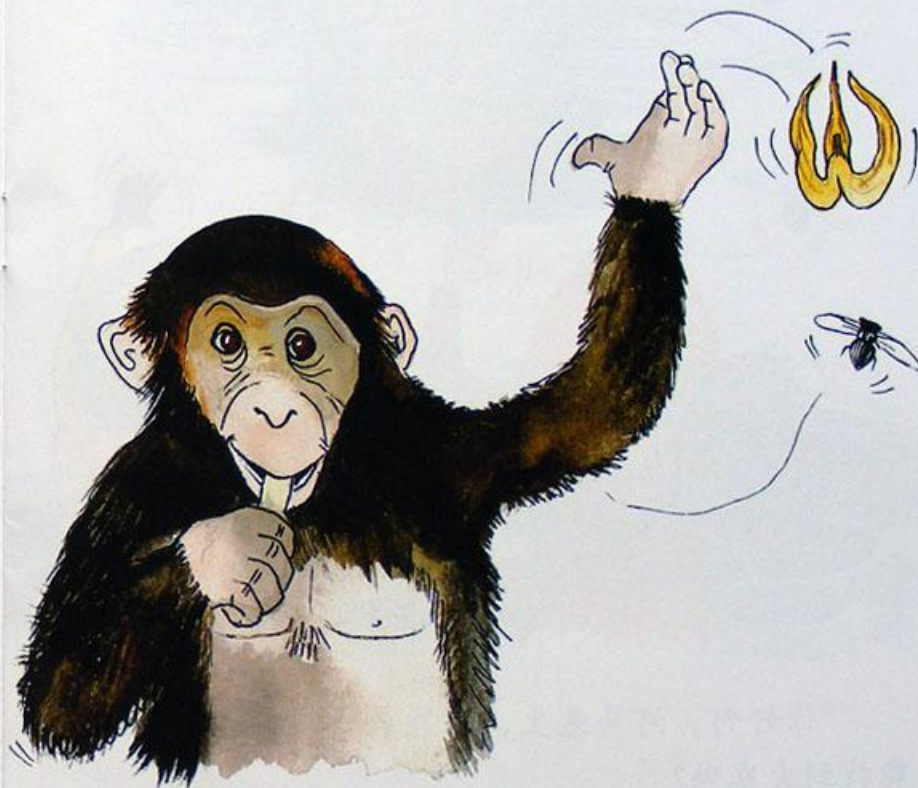
"Try putting your head in the sand," suggested Milly.
And that's just what the ostrich did.



“你好，猩猩先生，你一定知道大象住在哪里吧。”

正好有一只苍蝇落在了猩猩的香蕉上，他很烦恼，没有心思回答米莉和茉莉的问题。

"Hi there, chimpanzee." "You must know where to find the elephant."
The chimpanzee was too distracted by the fly on the end of his banana to reply.



米莉建议说：“把你的香蕉吃掉。”
猩猩照着她的话做，把苍蝇赶走了。

"Try eating your banana," suggested Milly.
And that's just what the chimpanzee did.

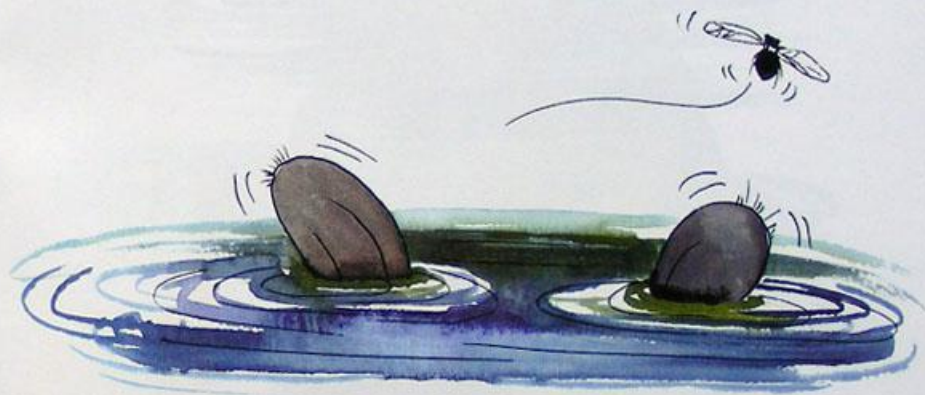


“你好啊，河马先生，你能告诉我们在哪里才能找到大象吗？”

正好有一只小苍蝇停在了河马的耳朵边，他很烦恼，没有心思回答茉莉和茉莉的问题。

"How do you do, hippopotamus." "Who could tell us where to find the elephant?"

The hippopotamus was too distracted by the fly on the tip of his ear to reply.



茉莉建议说：“试试潜到水里去吧。”
河马照着她的话做，苍蝇飞走了。

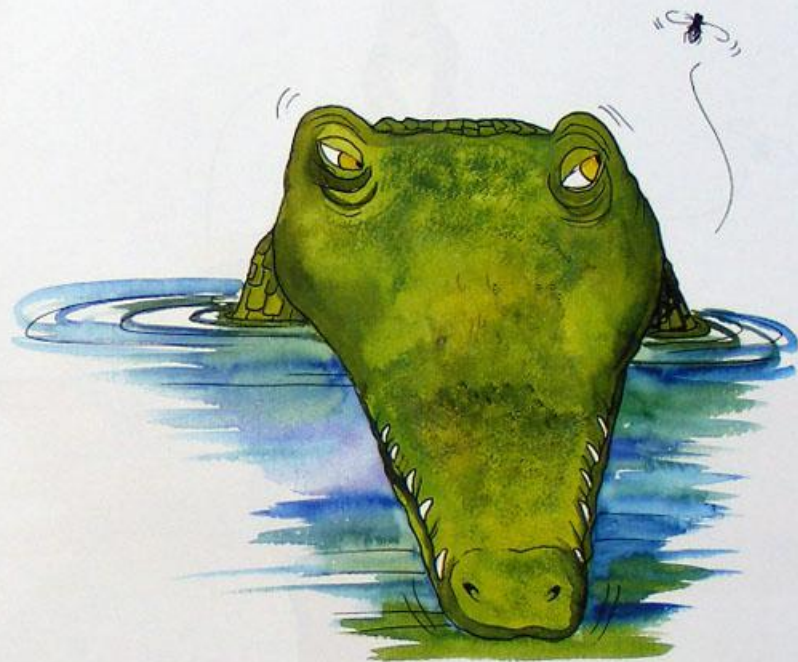
"Try sinking under the water," suggested Molly.
And that's just what the hippopotamus did.



“劳驾，鳄鱼先生，你知道在哪里才能找到大象吗？”

正好有一只苍蝇落在了鳄鱼的舌头上，他很烦恼，没有心思回答米莉和茉莉的问题。

"Excuse me, crocodile." "Do you know where to find the elephant?"
The crocodile was too distracted by the fly on his tongue to reply.



米莉建议说：“试试使劲把你的嘴巴合上。”
鳄鱼照着她的话做，把苍蝇赶走了。

"Try snapping your mouth shut," suggested Milly.
And that's just what the crocodile did.



“你好，河狸先生，也许你知道在哪里才能找到大象吧。”

正好有一只苍蝇停在了河狸的胸口，他很烦恼，没有心思回答茉莉和茉莉的问题。

"Hello, meerkat." "Perhaps you know where to find the elephant."
The meerkat was too distracted by the fly on his chest to reply.



茉莉建议说：“为什么不钻到你的地洞里去呢？”
河狸照着她的话做，苍蝇飞走了。

"Try disappearing down your burrow," suggested Molly.
And that's just what the meerkat did.



“早上好，火烈鸟先生，我相信你一定能告诉我们在哪里才能找到大象吧。”

正好有一只苍蝇停在了火烈鸟的腿上，他很烦恼，没有心思回答米莉和茉莉的问题。

"Good morning, flamingo." "I'm sure you know where to find the elephant."

The flamingo was too distracted by the fly on his leg to reply.



米莉建议说：“试试把那条腿收起来吧。”
火烈鸟照着她的话做，把苍蝇赶走了。

"Try standing on one leg," suggested Milly.
And that's just what the flamingo did.



“看这边，袋鼠宝宝，你一定知道大象住在哪里吧。”

正好有一只苍蝇停在了袋鼠宝宝的鼻尖上，他很烦恼，没有心思回答米莉和茉莉的问题。

"Hi there, Joey." "You must know where to find the elephant."
The baby kangaroo was too distracted by the fly on his nose to reply.



茉莉建议说：“试试藏到妈妈的袋子里去吧。”

小袋鼠照着她的话做，苍蝇飞走了。

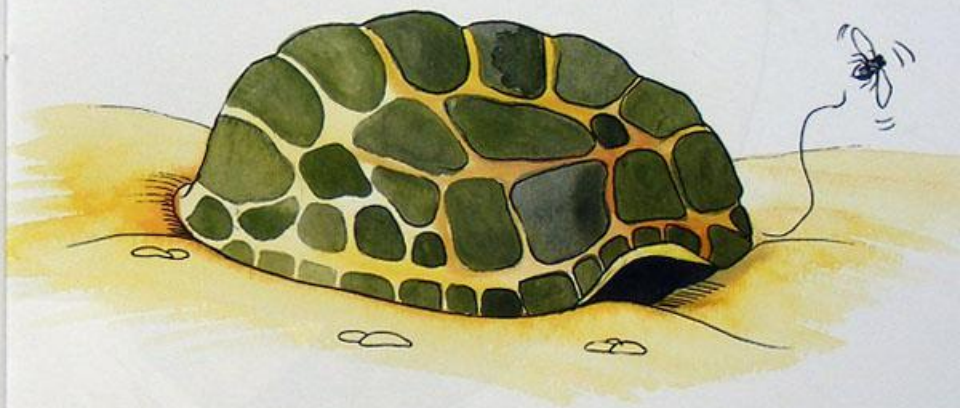
"Try hiding in your pouch," suggested Molly.
And that's just what the Joey did.



“您好，乌龟爷爷，有没有谁能告诉我们哪里能找到大象啊？”

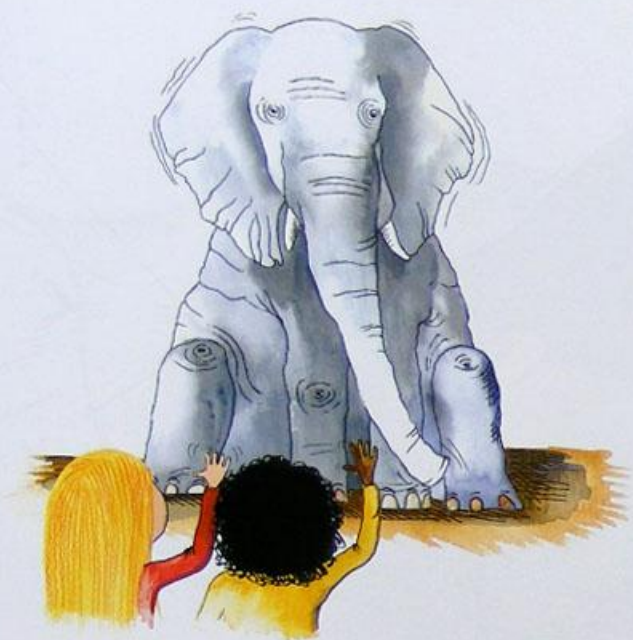
正好有一只苍蝇落在了乌龟的脚上，他很烦恼，没有心思回答米莉和茉莉的问题。

"How do you do, tortoise." "Who could tell us where to find the elephant?"
The tortoise was too distracted by the fly on his foot to reply.



米莉建议说：“试试缩到您的壳里去吧。”
乌龟照着她的话做，把苍蝇赶走了。

"Try going into your shell," suggested Milly.
And that's just what the tortoise did.



“你们好，我能为大家做些什么吗？”大象礼貌地问道。

“哎呀，我们一下子忘记了。”茉莉和茉莉说。

“忘记了！一只大象从来不会忘记任何事情。”

“谢谢你，”茉莉和茉莉高兴地喊道，“我们已经找到问题的答案了——大象从来不会忘记任何事情。”

"Hello, what can I do for you?" he asked.

"We've forgotten."

"Forgotten! An elephant never forgets."

"Thank you," cried Milly and Molly. "That's the answer to our question!"

阅读指导

书名：有个问题问大象

主题：礼貌

阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识茉莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）和大象。

展示与解释

介绍茉莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：礼貌是什么意思？（对别人态度和举止友好、得体。）

阅读中

注意引导孩子把图画和故事情节联系起来。

阅读后

复述：让一个孩子用自己的话来复述故事。

回想：让孩子们回想故事里的人物，并分享关于这些人物的阅读感受。

老师和家长可以问一些相关的问题：

茉莉和茉莉对动物们有礼貌吗？

你还记不记得茉莉和茉莉用了哪几种问候语来打招呼呢？

大象回答了茉莉和茉莉的问题，她们有没有表示感谢呢？

结论：解释故事中蕴涵的道理。

茉莉和茉莉用礼貌的问候语跟所有的动物打招呼，茉莉和茉莉还对大象表示了诚挚的谢意，因为大象回答了她们的问题。

拓展与深化

让孩子

说：想一想，如果一只动物被苍蝇弄得很烦恼，你会建议它做些什么来赶走这只苍蝇呢？记住，一定要用礼貌用语。

动手做：画一画你的宠物或别的动物没有被苍蝇打扰和被苍蝇打扰时不同的样子。

实践：记住用名字和别人打招呼，而且不要忘记适时地说“谢谢”。仔细体会茉莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的”，并且学会礼貌。